

NAOMI ADELSON



Maestra en Asuntos Internacionales del Pacífico, Políticas Públicas Comparativas, Especialización en América Latina, Universidad de California, San Diego, diplomada en Interpretación Jurídica, Universidad Estatal de San Francisco, Licenciada en Relaciones Internacionales/Español, Universidad Estatal de San Francisco.

Intérprete Jurídica Acreditada, español-inglés e Intérprete Acreditada de Audiencias Administrativas, Spanish, Estado de California.

Directora de Capacitación de Intérpretes Relevés de Lenguas Mayas; capacitación de parlantes de lenguas mayas y español sobre los conceptos básicos de la profesión de intérprete y los modos de interpretación: consecutiva, simultánea, y traducción a la vista.

Intérprete Jurídica Acreditada; interpretación de procesos penales tales como instrucción de cargos, audiencias preliminares, consultas conciliatorias, juicios por jurado, y pedimentos jurídicos previos al juicio tanto para acusados como para testigos y/o víctimas de la fiscalía.

Realiza traducciones certificadas de documentos jurídicos del español al inglés y al revés para los tribunales de Estados Unidos para distintos clientes: abogados, clientes con trámites migratorios o escolares, y compañías de traducción. Traducción de documentos internacionales del español al inglés con especialización en políticas públicas, cooperación internacional, y migración.

Fue interpreté causas civiles en el Tribunal Superior. Interpreté testimonio en causas de indemnización laboral, por violaciones de leyes laborales, y durante declaraciones juradas. Interpreté para consultas médicas para evaluaciones independientes, y para entrevistas entre abogados y sus clientes. Interpreté audiencias para libertad condicional en la Penitenciaría San Quentin.